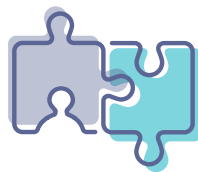




راهنمای کودکان مقاضی پناهندگی در ولز

Guidance for Children seeking **asylum** in Wales



Canolfan
Gyfreithiol
y Plant
Cymru

Children's
Legal
Centre
Wales

درخواست اقامت در ولز

Wales is part of the UK. Your right to stay in Wales depends on the UK's immigration rules.

You can claim *asylum* in the UK if you've left your own country because you were treated badly for a reason including your race, your religion, your nationality, belonging to a particular social group (such as child soldiers or trafficked children) or holding a political opinion - or you're scared that you will be treated cruelly for one of these reasons.

The law says that asylum claims should be made as soon as possible after someone arrives in the UK.

Asylum: Means a place that is safe. The word is used to describe a process for giving people permission to stay in the UK because they are in danger in the country that they come from.

ولز بخشی از بریتانیا است. حق شما برای اقامت در ولز به قوانین مهاجرت بریتانیا بستگی دارد.

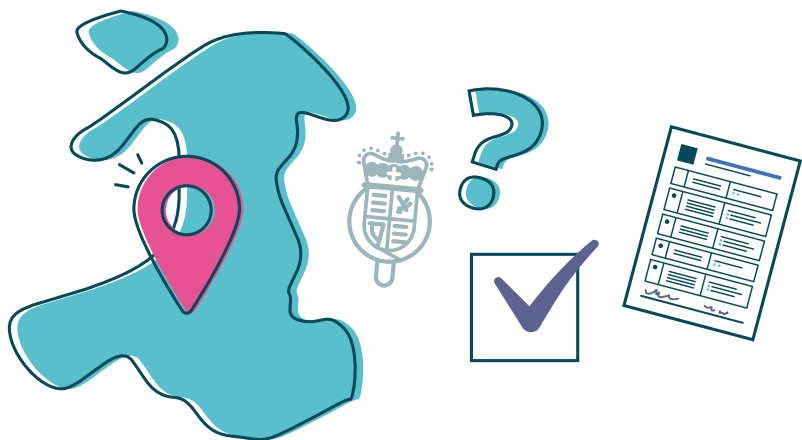
اگر کشور خود را ترک کرده اید به دلیل اینکه به دلایلی از جمله نژاد، مذهب، تابعیت، تعلق به یک گروه اجتماعی خاص (مانند کودک سرباز یا کودکان قاچاق شده) و یا داشتن یک عقیده خاص سیاسی با

پناهندگی

به معنای مکانی است که امن است. این کلمه برای پروسه ای استعمال میشود که در آن برای مردم اجازه داده میشود که در بریتانیا بمانند.

شما بد رفتاری شده است، یا می ترسید به یکی از این دلایل با شما ظالمانه رفتار شود می توانید در بریتانیا درخواست پناهندگی کنید.

این قانون می گوید که درخواست پناهندگی باید در زود ترین فرصت پس از ورود شخصی به بریتانیا مطرح شود.



Who can help

A lawyer – They can help you with your asylum claim. They must be regulated by the Law Society or registered with the OISC (Office of the Immigration Services Commissioner) at the right level. Your local authority should make sure you have a lawyer.

Your lawyer should talk to you politely and should give you information about what to do if you are not happy with the service they give you. Complaining about a lawyer will not harm your asylum case and you can find a different lawyer if you need to.

You do not have to pay for a lawyer. It is paid for by the government, like hospitals or schools, but the lawyers do not report to the government.

Local Authority: also known as the council, the organisation that looks after the area of Wales where you live.

A translator or interpreter:

A translator or interpreter - This is so you can understand what's happening and make sure you are understood. They can help in any interviews with the home office and any meetings with your lawyer.

A Social Worker – Someone employed by the local authority to help and support children and adults when they need it. They can help you access services you are entitled to and should act in your 'best interest'.

Best Interest: Please see Being 'looked after' on page 16 for more information.

چه کسی می تواند کمک کند

یک وکیل - آنها می توانند در مورد درخواست پناهندگی شما به شما کمک کنند. آنها باید توسط لا سوساییتی (انجمن حقوقی) تنظیم شوند.

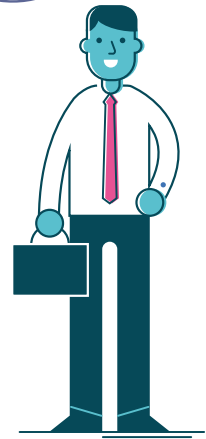
یا در دفتر کمیسر خدمات مهاجرت به سطح مناسب ثبت نام باشند..

OISC (**Office of the Immigration Services Commissioner**)(www.gov.uk)

مقامات محلی شما باید مطمئن شوند که وکیل دارید.

وکیل شما باید مودبانه با شما صحبت کند و باید به شما اطلاعاتی بدهد که اگر از خدماتی که به شما می دهند راضی نیستید چه کاری انجام دهید. شکایت از یک وکیل به پرونده پناهندگی شما آسیبی نمی رساند و در صورت نیاز می توانید وکیل دیگری پیدا کنید.

شما مجبور نیستید برای وکیل پول تادیه کنید. هزینه آن مانند شفاخانها یا مکاتب توسط دولت پرداخت می شود، اما وکلا به دولت گزارش نمی دهند..



مقامات محلی

: سازمانی که از منطقه ولز که در آن شما هستید مراقبت می کند، همچنین به عنوان کونسل (شورا) یاد میشود.**



ترجمان یا مترجم - به این معنی است که بتوانید آنچه را که اتفاق می افتد درک کنید و مطمئن شوید که درک شده اید. آنها می توانند در هر مصاحبه ای با هوم افسیس (وزارت داخله) و یا هر ملاقاتی با وکیل شما کمک کنند.

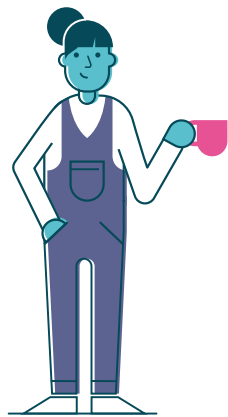
مددکار اجتماعی (سوشل ورکر) - فردی است که توسط مقامات محلی استخدام شده است تا در صورت نیاز به کودکان و بزرگسالان کمک و حمایت کند. آنها می توانند به شما کمک کنند تا به خدماتی که حق آنها را دارید دسترسی پیدا کنید و باید به "بهترین منافع" شما عمل کنند.

بهترین منافع

لطفاً "مراقبت شده" را در صفحه 16 برای اطلاعات بیشتر ببینید.



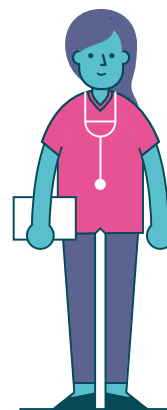
A Foster Carer – You may live with them and they will look after you on a day-to-day basis by providing food, clothes and emotional support.



یک سرپرست پرورش دهنده - ممکن است با آنها زندگی کنید و آنها با ارائه غذا، لباس و حمایت عاطفی از شما به طور روزانه مراقبت خواهند کرد.

A Nurse or Doctor – These are medical professionals that can support all your health care needs. They will work with your social worker to make sure you are well. Healthcare in Wales is free.

یک پرستار یا داکتر - متخصصان طبی هستند که می توانند تمام نیازهای مراقبت های صحتی شما را پشتیبانی کنند. آنها با مددکار اجتماعی شما کار خواهند کرد تا مطمئن شوند که حال شما خوب است. مراقبت های صحتی ولز رایگان است.



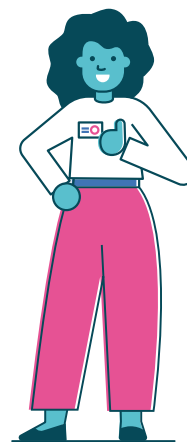
A Teacher – These are the people you will be with every day at school or college and are responsible for your learning.



یک معلم - افرادی هستند که هر روز در مکتب یا لیسه با آنها خواهید بود و مسئول یادگیری شما هستند.

Advocate – is independent and offers support to a child or young person who is looked after including a care leaver. They speak up for you, help ensure your views are listened to and taken seriously by decision makers, your rights are respected and work with you to resolve issues.

وکیل مدافع - مستقل است و به کودک یا جوانی خورد سن که تحت مراقبت است به شمول خورد سن که از مراقبت رخصت میشود مراقبت ارائه می دهد. آنها به جای شما صحبت می کنند، کمک می کنند تا اطمینان حاصل شود که نظرات شما توسط تصمیم گیرندگان گوش داده و جدی گرفته شوند، حقوق شما رعایت می شود و برای حل و فصل مسائل با شما همکاری می کنند.



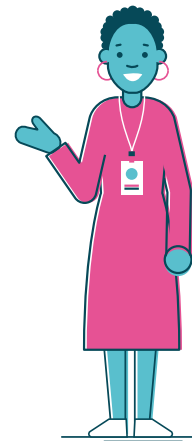
Key Worker – depending on where you live you may have staff at your accommodation to help with your care. One member of staff maybe asked to work closely with you and that person is called your key worker.



کارگر کلیدی (کی ورکر) - بسته به محل زندگی شما ممکن است کارکنانی در محل اقامت خود داشته باشید تا در مراقبت از شما کمک کنند. ممکن است از یکی از کارکنان خواسته شود که از نزدیک با شما همکاری کند و آن شخص کارگر کلیدی شما نامیده می شود.

Young Person's Advisor (YPA) – all those “leaving care” aged 16-18 will be given an advisor, by the LA, who works with you to help you learn the skills you need to live independently.

یانگ پرسنز ادوایزر: (YPA) - مشاور افراد جوان افرادی که مراقبت را ترک می کنند از سن 16 تا 18 سال یک مشاور از طرف مقامات محلی داده می شود که با شما همکاری می کند تا به شما کمک کند مهارت های لازم برای زندگی مستقل را بیاموزید.



Welfare (small) interview

You will be invited by the Home Office to attend a welfare (small interview) to check you're ok.

Your social worker or foster carer can help you make an appointment with United Kingdom Visas and Immigration. You will be asked some basic questions, such as your name, your date of birth, your nationality, your ethnicity, your religion, and about your family members. You don't need to go into details about your asylum claim right now. They will also take your photograph and record your fingerprints.

Home Office – a government department that deals with immigration, which includes asylum.

Home Office Caseworkers – are the people who will look into your reasons for wanting asylum and make a decision on whether you can stay.

وزارت داخله (هوم افسیس)

- یک بخشی از دولت است که با
مهاجرت بشول پناهندگی سروکار
دارد.

کارمندان هوم افسیس (وزارت داخله)
افرادى هستند که بررسی خواهند
کرد دلایل ی شما برای پناهندگی و
تصمیم گیری در مورد آیا می توانید
بمانید .



شما توسط وزارت داخله دعوت خواهید شد تا در یک مصاحبه کوچک رفاهی شرکت کنید تا بررسی کنند که خوب هستید.

مددکار اجتماعی یا سرپرست شما می تواند به شما کمک کند تا با ویزا و مهاجرت بریتانیا وقت ملاقات بگیرید. از شما چند سوال اساسی مانند نام، تاریخ تولد، تابعیت، قومیت، مذهب و اعضای خانواده تان پرسیده می شود. شما در حال حاضر نیازی به وارد کردن جزئیات در مورد درخواست پناهندگی خود ندارید. آنها همچنین عکس شما را می گیرند و شصت شما را ثبت می کنند.

Statement of Evidence Form

After your short interview you will get a form. This is called a Statement of Evidence Form (SEF). You should get help from a lawyer to fill this in.

The SEF has to be completed in English and be must sent to the Home Office within 60 working days from the date your claim for asylum was made (normally the day of your Welfare Interview but may be longer as it is the date you receive the paperwork). This deadline can be extended.

The SEF asks questions about your family and your journey to the UK. It also asks for a statement. This is a piece of

پس از مصاحبه کوتاه شما یک فرم دریافت خواهید کرد. این فرم بیانیه شواهد یا سیف نامیده می شود. برای تکمیل آن باید از یک وکیل کمک بگیرید.

باید به زبان انگلیسی تکمیل شود و باید در ظرف 60 روز کاری از تاریخ ارائه درخواست پناهندگی به وزارت داخله یا هوم افسیس ارسال شود (معمولاً از روز مصاحبه رفاهی شما حساب میشود اما ممکن است طولانی تر باشد زیرا در این تاریخ شما مدارک یا پیپرورک دریافت میکنید). و این مهلت قابل تمدید است.

سیف (فرم بیانیه شواهد) سوالاتی در مورد خانواده و سفر شما به بریتانیا می پرسد. او همچنین بیانیه یا اقرار هم می خواهد. بیانیه- این نوشته ای است که توضیح می دهد که چه اتفاقی برای شما افتاده است و می ترسید اگر مجبور به ترک بریتانیا شوید چه اتفاقی برای شما می افتد.

فرم بیانیه مدرک



writing that explains what has happened to you and what you are afraid will happen to you if you had to leave the UK.

If you don't have a lawyer when you get this form, your foster carer, key worker or social worker will help you find one. Your lawyer will ask you if you have any evidence (information/letters) to support what you have said about what you think would happen to you if you are returned to your country. Lots of people do not have any evidence on paper and it will not stop you being allowed to stay in the UK if you do not.

Anything you say is **confidential** – this means your lawyer cannot repeat anything you tell them without your consent (if you do not want them to). The only times they can tell someone else what you have said is if they think that you are going to harm yourself, someone else, or if you are threatening terrorism. You can have someone to support you in meetings with your lawyer if you want, but you do not have to. You should be asked if you are happy with who is in the room with you.

If it is difficult to speak about what has happened there are lots of things that can be done to help.

- ▶ If possible, find an adult you trust to help write it down for you and ask you questions if some things are not clear.
- ▶ You may also find it easier to draw pictures or find pictures on the internet to help explain what you want to say.
- ▶ You could try recording yourself speaking
- ▶ In your appointments with your lawyer, ask for an interpreter if you need one. Even if your English is good it is often harder to talk about difficult things in a different language. If you are not comfortable with the interpreter, it is important that you tell someone.
- ▶ Make sure you ask your lawyer to give you time to explain yourself and if you don't understand what they say, ask them to repeat or to explain it another way.

Sometimes if a person has been hurt badly they will need to go and see a doctor, to check that they are OK, both physically and mentally. This can help explain what has happened to them to the Home Office so that they don't have to. It is not a bad thing if you have to see a doctor about your mental health, it is important for you to be fit and healthy.

اگر هنگام دریافت این فرم، وکیل ندارید، سرپرست، کارگر کلیدی یا مددکار اجتماعی به شما کمک می‌کند تا وکیلی را پیدا کنید. وکیل شما از شما می‌پرسد که آیا اسناد (اطلاعات/ نامه‌ها) برای حمایت از آنچه گفته‌اید در مورد آنچه فکر می‌کنید در صورت بازگرداندن به کشورتان برای شما اتفاق می‌افتد، دارید یا خیر. بسیاری از مردم هیچ مدرکی روی کاغذ ندارند و در صورت عدم موجودیت اسناد اجازه اقامت در بریتانیا را برای شما متوقف نخواهد کرد.

هر چیزی که شما می‌گویید محرمانه است - این بدان معناست که وکیل شما نمی‌تواند هر چیزی را که به آنها می‌گویید بدون رضایت شما تکرار کند (اگر شما نمی‌خواهید). تنها مواقعی که آنها می‌توانند آنچه را که شما گفته‌اید به دیگران بگویند این است که فکر می‌کنند به خود، شخص دیگری آسیب می‌رسانید، یا اگر تهدید تروریسم را می‌کنید. اگر بخواهید می‌توانید کسی را داشته باشید که در جلسات با وکیلان از شما حمایت کند، اما مجبور نیستید. باید از شما بپرسند که آیا از کسانی که در اتاق با شما هستند راضی هستید؟

اگر صحبت کردن در مورد آنچه اتفاق افتاده دشوار است، کارهای زیادی می‌توان انجام داد تا به آنها کمک کند.

▶ در صورت امکان، بزرگسالی را پیدا کنید که به آن اعتماد دارید تا در نوشتن آن برای شما کمک کند و اگر برخی چیزها واضح نیست از شما سؤال کند.

▶ همچنین ممکن است ترسیم تصاویر یا یافتن تصاویر در اینترنت برای کمک به توضیح آنچه می‌خواهید بگویید آسان تر باشد.

▶ می‌توانید سعی کنید صحبت کردن خود را ضبط کنید.

▶ در وقت‌های ملاقات خود با وکیل، در صورت نیاز از یک ترجمان درخواست کنید، حتی اگر انگلیسی شما خوب باشد، اغلب سخت تر است که در مورد مسائل دشوار به زبانی دیگر صحبت کنید. اگر با ترجمان راحت نیستید، مهم است که به کسی بگویید

▶ مطمئن شوید که از وکیل خود می‌خواهید که به شما وقت بدهد تا خود را توضیح دهید و اگر متوجه نشدید چه می‌گویند، از او بخواهید که آن را تکرار کند یا به طریقه دیگری توضیح دهد.

گاهی اوقات اگر شخصی به شدت صدمه دیده باشد، باید به داکتر مراجعه کند تا از نظر جسمی و روحی خوب باشد. این می‌تواند به وزارت داخله یا هوم افیس در توضیح آنچه برای آنها افتاده است کمک کند و بناً باید مجبور نباشند. بد نیست در مورد سلامت روان خود به داکتر مراجعه کنید، برای شما مهم است که تندرست و صحتمند باشید.



Substantive (big) interview

مصاحبه اساسی یا انترویو بزرگ



If you are over 12 years old, you will normally have a big interview where the Home Office caseworker will ask you questions about why you came to the UK, your journey, your life before the UK. If your lawyer does not think you are fit enough, physically, mentally or emotionally to be interviewed then they can write to the Home Office and ask them to decide your case in another way.

The interview is where the Home Office tries to find out more about what scared you so much that you had to leave your own country, or what your family said might happen to you if you stayed. They will already have the information in your SEF form and statement. They should not ask you questions about what you have already told them unless they don't understand something. If you came to the UK without a passport or other documents to show what country you are from, they might ask you some questions about your home country (for example important places, the money that is used or sports teams). They might also ask you to speak to someone on the telephone so they can learn more about where you are from the way you speak; this is called a 'language assessment'.

اگر بیش از 12 سال سن دارید، معمولاً یک مصاحبه بزرگ خواهید داشت که در آن کارمند پرونده وزارت داخله از شما سؤالاتی در مورد دلیل آمدن شما به بریتانیا، سفر و زندگی شما قبل از انگلستان می پرسد. اگر وکیل شما فکر می کند که شما به اندازه کافی، از نظر جسمی، ذهنی یا عاطفی برای مصاحبه مناسب نیستید، می تواند به وزارت داخله نامه بنویسد و از آنها بخواهد که در مورد شما به روش دیگری تصمیم گیری کنند.

این مصاحبه جایی است که وزارت داخله تلاش می کند تا درباره چیزهایی که شما را آنقدر ترسانده است که مجبور به ترک کشورتان شده اید، یا آنچه خانواده تان گفته اند اگر همانید ممکن است برای شما اتفاق بیفتد. آنها پیش از پیش معلومات در باره شما را در فورمه بیانیه مدارک و بیانیه تان خواهند داشت. آنها نباید از شما در مورد آنچه قبلاً به آنها گفته اید سؤال بپرسند مگر اینکه چیزی را نفهمند. اگر بدون پاسپورت یا مدارک دیگر ای که نشان بدهند از کدام کشور هستید به بریتانیا آمده اید ، ممکن است از شما سؤالاتی در مورد کشور خود بپرسند (مثلاً مکان های مهم، پول مصرف شده یا تیم های ورزشی). آنها همچنین ممکن است از شما بخواهند که از طریق تلفن با کسی صحبت کنید تا از نحوه صحبت شما در مورد موقعیت شما معلومات بیشتری کسب کنند. این "ارزیابی زبان" نامیده می شود..



Who's in the Interview and why?

- ▶ Your social worker (or a responsible adult) – are there to make sure that you are staying well, and to ask for breaks if you need them;
- ▶ Your lawyer - are there to observe and take notes, they cannot answer questions for you;
- ▶ An interpreter from the Home Office -If you would find it easier to have a man or a woman interpreter you can ask for that. You cannot ask for the interpreter to be from a specific country.

It can be a long and tiring interview, but you can ask for breaks if you are tired or upset. Your social worker or responsible adult can ask for these breaks for you.

چه کسی در مصاحبه حضور دارد و چرا؟

- ◀ مددکار اجتماعی شما (یا یک بزرگسال مسئول) - وجود دارد تا مطمئن شود که حال شما خوب است و در صورت نیاز به آنها استراحت می دهد.
- ◀ وکیل شما - برای مشاهده و یادداشت برداری وجود دارد، آنها نمی توانند به سوالات شما پاسخ دهند.
- ◀ یک مترجم از وزارت کشور - اگر برای شما آسان تر است که یک مترجم مرد یا زن داشته باشید، می توانید آن را بخواهید. شما نمی توانید بخواهید که مترجم از یک کشور خاص باشد.

ممکن است یک مصاحبه طولانی و خسته کننده باشد، اما اگر خسته یا ناراحت هستید می توانید درخواست استراحت کنید. مددکار اجتماعی یا بزرگسال مسئول شما می تواند این وقفه ها را برای شما بخواهد.



After your Asylum interview

You should have a meeting with your lawyer after your asylum interview to check that you are ok with how it went. They should read the written record of your asylum interview back to you, to make sure that it was all written down correctly. They will be able to write to the Home Office if there is anything you need to add or change.

When you've made your claim

The Home Office can take many months to make a decision on your asylum claim. If you are worried you've been waiting too long for a decision, you can ask your lawyer to contact the Home Office.

The first thing the Home Office will decide is whether your claim can be processed in the UK, you should not be told that your claim cannot be decided in the UK because you have travelled through another country, but the Home Office will consider whether there are any family members in another country that could look after you. You will only be sent to live with them if both you and they agree and the Local Authority consider that it is in your best interests to live with them.

When the Home Office has made a decision, they must tell your social worker and lawyer what they have decided. Every case is different, but there are a number of different outcomes. If you are granted refugee status then how long you can stay in the UK will depend on how you travelled to the UK:

- ▶ If you came directly to the UK from your home country you will be granted permission to stay in the UK for 5 years and you will be able to apply for indefinite leave to remain at the end of that time (this is called being a 'Group 1' refugee)
- ▶ If you travelled through other countries where the Home Office does not accept that you were in danger then you would be considered a 'Group 2' refugee. You will be granted permission

بعد از مصاحبه پناهندگی شما

شما باید پس از مصاحبه پناهندگی خود با وکیل خود ملاقاتی داشته باشید تا بررسی کنید که وضعیت شما خوب است یا خیر. آنها باید سوابق مکثوب مصاحبه پناهندگی شما را برای شما بخوانند تا مطمئن شوند که همه آنها به درستی نوشته شده است. آنها می‌توانند در صورت وجود چیزی که نیاز به اضافه کردن یا تغییر دارید، به وزارت کشور بنویسند.

وقتی ادعای خود را مطرح کردید

يَمَكُن أَنْ تَسْتَغْرِقَ وزارة الداخلية عدة أشهر لاتخاذ قرار بشأن طلب اللجوء الخاص بك. إذا كنت قلقًا وزارت کشور ممکن است چندین ماه طول بکشد تا در مورد درخواست پناهندگی شما تصمیم بگیرد. اگر نگران هستید که مدت زیادی منتظر تصمیم گیری بوده اید، می‌توانید از وکیل خود بخواهید که با وزارت داخله تماس بگیرد.

اولین چیزی که وزارت داخله تصمیم می‌گیرد این است که آیا می‌توان به ادعای شما در بریتانیا رسیدگی کرد یا خیر، نباید به شما گفته شود که ادعای شما نمی‌تواند در بریتانیا تصمیم گیری کند زیرا از طریق کشور دیگری سفر کرده اید، اما وزارت کشور بررسی خواهد کرد که آیا این ادعا وجود دارد یا خیر. هر یک از اعضای خانواده در کشور دیگری که می‌تواند از شما مراقبت کند. فقط در صورتی برای زندگی با آنها فرستاده می‌شوید که هم شما و هم آنها موافق باشید و مقامات محلی فکر کنند که زندگی با آنها به نفع شماست.

وقتی وزارت داخله تصمیمی گرفت، باید به مددکار اجتماعی و وکیل شما بگوید که چه تصمیمی گرفته اند. هر موردی متفاوت است. اما تعدادی از نتایج متفاوت وجود دارد. اگر به شما وضعیت پناهندگی داده شود، مدت زمانی که می‌توانید در بریتانیا بمانید به نحوه سفر شما به بریتانیا بستگی دارد:

◀ اگر مستقیماً از کشور خود به بریتانیا آمدید، به شما اجازه اقامت به مدت ۵ سال در انگلستان داده می‌شود و می‌توانید در پایان آن زمان برای اقامت نامحدود درخواست دهید (به این می‌گویند "پناهندگان گروه ۱")

◀ اگر از کشورهای دیگری سفر کرده اید که وزارت کشور نمی‌پذیرد که در خطر بوده اید، در این صورت به عنوان پناهنده "گروه ۲" در نظر گرفته می‌شوید. به شما اجازه اقامت ۳۰ ماهه (۲ سال و نیم) داده می‌شود و می‌توانید قبل از اتمام آن برای تمدید آن درخواست دهید. در مورد اینکه آیا درخواست مرخصی نامحدود برای اقامت بعد از ۵ یا ۱۰ سال می‌دهید، باید از مشاوره تخصصی استفاده کنید.

اگر از یک موقعیت خطرناک به جای آزار و شکنجه خاص خود فرار می‌کنید، ممکن است از شما "حمایت بشردوستانه" شود. قوانین این نوع حفاظت مانند پناهندگان "گروه ۲" است و به شما اجازه اقامت در بلوک های ۳۰ ماهه داده می‌شود. در برخی شرایط، اگر طبق s.67 قانون مهاجرت



to stay 30 months (2 and a half years) and you can apply to have this extended before it finishes. You will need to take specialist advice as to whether you apply for indefinite leave to remain after 5 or 10 years.

If you are fleeing a dangerous situation rather than persecution specific to you, you may be given 'humanitarian protection'. The rules for this type of protection are the same as for 'Group 2' refugees and you will be given permission to stay in blocks of 30 months. In some circumstances, if you came to the UK from somewhere else in the EU under s.67 of the Immigration Act and you are not granted asylum, you may get **s.67 leave** which means you will be able to stay in the UK for 5 years, receive financial support from the UK Government and access public services during that time. After 5 years you will be able to apply for 'Indefinite Leave to Remain' in the UK but there is no guarantee you will receive this.

Your case may be different to the above, and your lawyer will be able to explain more. If you aren't given asylum or humanitarian protection, and are not entitled to s.67 leave, you cannot be removed from the UK until you are 18 years old. If you are under 17 and a half years old when you are refused you will be given permission to stay either for 30 months or until you are 17 and a half years old. You can apply to extend this, if you'd like to stay longer in the UK.

If you don't agree with the decision that is made about your application, you can usually appeal. Your lawyer will talk to you about whether they can represent you for free in your appeal. Sometimes lawyers cannot do appeals for free because the chances of winning are not high enough.

Age assessment

If the Home Office thinks you look older (or younger) than the age you say you are, you may have to have an age assessment. This will be completed by social workers and should be done within 28 days.

You will be asked lots of questions across some different meetings – some may be quite personal and will cover lots of things to try and establish your age. You'll be asked if you have any documents with you that confirm who you are and your age.

از جایی دیگر در اتحادیه اروپا به بریتانیا آمده اید و به شما پناهندگی داده نمی شود، ممکن است مرخصی s.67 دریافت کنید که به این معنی است که می توانید برای مدتی در بریتانیا بمانید. 5 سال، از دولت انگلستان حمایت مالی دریافت کنید و در این مدت به خدمات عمومی دسترسی داشته باشید. بعد از 5 سال می توانید برای "مرخصی نامحدود برای اقامت" در بریتانیا درخواست دهید، اما هیچ تضمینی برای دریافت آن وجود ندارد.

ممکن است پرونده شما با موارد فوق متفاوت باشد و وکیل شما می تواند بیشتر توضیح دهد. اگر به شما پناهندگی یا حمایت بشردوستانه داده نشده است و حق مرخصی s.67 را ندارید، نمی توانید تا سن 18 سالگی از بریتانیا اخراج شوید. اگر زیر 17 سال و نیم هستید که از شما رد می شود، به شما اجازه اقامت برای 30 ماه یا تا 17 و نیم سالگی داده می شود. اگر می خواهید مدت بیشتری در بریتانیا بمانید، می توانید برای تمدید این درخواست اقدام کنید.

اگر با تصمیمی که در مورد درخواست شما گرفته می شود موافق نیستید، معمولاً می توانید تجدید نظر کنید. وکیل شما در مورد اینکه آیا آنها می توانند به طور رایگان در دادگاه تجدید نظر شما وکالت کنند با شما صحبت خواهد کرد. گاهی اوقات وکلا نمی توانند درخواست تجدید نظر را به صورت رایگان انجام دهند زیرا شانس برنده شدن به اندازه کافی بالا نیست.

ارزیابی سن

اگر وزارت داخله فکر می کند که شما پیرتر (یا جوان تر) از سنی که می گوئید به نظر می رسید، ممکن است لازم باشد یک ارزیابی سنی انجام دهید. این کار توسط مددکاران اجتماعی تکمیل خواهد شد و باید ظرف 28 روز انجام شود.

در جلسات مختلف از شما سؤالات زیادی پرسیده می شود - برخی ممکن است کاملاً شخصی باشند و موارد زیادی را برای امتحان کردن و تعیین سن شما پوشش دهند. از شما سؤال می شود که آیا اسنادی با خود دارید که تأیید کند که چه کسی و سن شماست.



During these meetings, an Appropriate Adult can be there to make sure everything is okay during the assessment and to look out for you.

You should be treated as a child until the decision is made about your age. If the decision is that you are under 18, you will continue to be treated as a child. If the decision is that you are 18 or older, you will be treated as an adult and a different asylum system applies. If this happens, you can ask for help to have your age recognised and be treated as a child. You can talk to a lawyer for advice and representation.

The outcome of the age assessment must be communicated to you in a way you understand, and you have 3 months to challenge this outcome.

A decision about your asylum claim should not be made until everyone has agreed on how old you are. If the decision is taken that you are over 18, the Home Office may decide that your asylum claim should not be processed in the UK and you may be taken to another country (Rwanda, which is in Africa) for your claim to be processed. If you are granted asylum there you will be granted permission to stay in Rwanda, but will not be brought back to the UK.

It is very important that you get specialist legal advice as quickly as possible if an age assessment states an age that is different to the one you have given.

Your **Appropriate Adult** should support, advise and assist and can be your social worker, key worker or another adult that can support you.

بزرگسال مناسب

بزرگسالان مناسب شما باید پشتیبانی، مشاوره و کمک کند و می تواند مددکار اجتماعی شما باشد، کارگر کلیدی یا بزرگسال دیگری باشد که بتواند از شما حمایت کند.

در طول این جلسات، یک بزرگسال مناسب می تواند در آنجا باشد تا مطمئن شود که همه چیز در طول ارزیابی درست است و مراقب شما باشد.

تا زمانی که در مورد سن شما تصمیم گیری نشود، باید با شما به عنوان یک کودک رفتار شود. اگر تصمیم این باشد که شما کمتر از

18 سال دارید، همچنان به عنوان یک کودک با شما رفتار می شود. اگر تصمیم بر این باشد که 18 سال یا بیشتر دارید، به عنوان یک بزرگسال با شما رفتار می شود و سیستم پناهندگی متفاوتی اعمال می شود. اگر این اتفاق بیفتد، می توانید برای تشخیص سن و رفتار کودک با شما کمک بخواهید. برای مشاوره و وکالت می توانید با یک وکیل صحبت کنید.

نتیجه ارزیابی سن باید به روشی که شما درک می کنید به شما اطلاع داده شود و شما 3 ماه فرصت دارید تا این نتیجه را به چالش بکشید.

تصمیم در مورد درخواست پناهندگی شما نباید گرفته شود تا زمانی که همه در مورد سن شما توافق کنند. اگر تصمیم گرفته شود که شما بالای 18 سال دارید، وزارت کشور ممکن است تصمیم بگیرد که درخواست پناهندگی شما در بریتانیا مورد رسیدگی قرار نگیرد و ممکن است برای رسیدگی به درخواست شما به کشور دیگری (رواندا، که در آفریقا است) برده شوید. اگر در آنجا به شما پناهندگی داده شود، اجازه اقامت در رواندا به شما داده می شود، اما به بریتانیا بازگردانده نخواهید شد.

بسیار مهم است که اگر سنی متفاوت با سنی که شما داده اید، در ارزیابی سنی ذکر شده باشد، در اسرع وقت مشاوره حقوقی متخصص دریافت کنید.



My Rights

If you are under 18, you are treated 'as a child', and in accordance with the United Nations Convention on the Rights of the Child (UNCRC) this means:

- ▶ Decisions taken by adults about you should always be in your 'best interests'. However, the decision about whether you are allowed to stay in the UK can take into consideration other things.
- ▶ Your views should be listened to and taken into account when decisions are made
- ▶ Your language, culture and religion should be respected
- ▶ You should be kept safe from harm
- ▶ You shouldn't be detained

A decision that is in your 'best interests' is a decision taken by adults which takes into account all the relevant circumstances, including your views. It may not always be the decision you want. If you disagree with a decision that has been made about you, there are lawyers that can help advise you on whether you can challenge the decision. Your immigration lawyer might be able to help you to contact one of those lawyers.

If I can't stay in the UK

The process of applying for asylum can take a long time and it might be decided that you cannot stay in the UK. The UK Government has to consider its own rules about returning people to countries that it judges to be unsafe. Your lawyer will advise you. If you do have to return home, travel arrangements will be made by the UK Government. This might not happen straight away, and can be a very long time after you are refused asylum.

At any time after you are 18 the Home Office can 'detain' you. This should only happen if they are going to remove you from the UK quickly after they detain you.

Detain - This means to keep you in a centre where you cannot leave.



حقوق من

اگر کمتر از 18 سال دارید، با شما به عنوان یک کودک رفتار می شود و مطابق با کنوانسیون حقوق کودک سازمان ملل متحد (UNCRC) به این معنی است:

▶ تصمیماتی که بزرگسالان در مورد شما می گیرند همیشه باید در راستای "بهترین منافع" شما باشد. با این حال، تصمیم در مورد اینکه آیا شما اجازه اقامت در بریتانیا را دارید می تواند موارد دیگری را نیز در نظر بگیرد.

▶ هنگام تصمیم گیری باید به نظرات شما گوش داده و در نظر گرفته شود.

▶ زبان، فرهنگ و مذهب شما باید محترم شمرده شود.

▶ باید از آسیب در امان باشید.

▶ شما نباید بازداشت شوید.

تصمیمی که به نفع شماست، تصمیمی است که بزرگسالان اتخاذ می کنند و تمام شرایط مربوطه، از جمله نظرات شما را در نظر می گیرد. ممکن است همیشه آن تصمیمی که شما می خواهید نباشد. اگر با تصمیمی که در مورد شما گرفته شده مخالف هستید، وکلایی وجود دارند که می توانند به شما کمک کنند که آیا می توانید تصمیم را به چالش بکشید یا خیر. وکیل مهاجرت شما ممکن است بتواند به شما کمک کند تا با یکی از آن وکلا تماس بگیرید.

اگر نتوانم در بریتانیا بمانم

روند درخواست پناهندگی ممکن است طولانی باشد و ممکن است تصمیم گرفته شود که شما نمی توانید در بریتانیا بمانید. دولت بریتانیا باید قوانین خود را در مورد بازگرداندن افراد به کشورهای که از نظر او ناامن هستند، در نظر بگیرد. وکیل شما به شما مشاوره خواهد داد. اگر مجبور به بازگشت به خانه هستید، ترتیبات سفر توسط دولت بریتانیا انجام می شود. این ممکن است فوراً اتفاق نیفتد و ممکن است مدت زیادی پس از رد پناهندگی شما باشد.

در هر زمانی پس از 18 سالگی، وزارت داخله می تواند شما را "بازداشت کند". این تنها در صورتی باید اتفاق بیفتد که بخواهند شما را به سرعت پس از بازداشت شما از بریتانیا خارج کنند.

بازداشت کند

این به معنای نگه داشتن شما در یک مرکز است جایی که نمی توانی ترک کنی.



Applying to stay for longer

If you want to apply for 'Indefinite Leave to Remain' in the UK, or want to extend your leave to remain in the UK, you must make your application before your existing leave runs out.

درخواست برای ماندن بیشتر

اگر می‌خواهید برای "مرخصی نامحدود برای ماندن" در بریتانیا درخواست دهید، یا می‌خواهید مرخصی خود را برای ماندن در بریتانیا تمدید کنید، باید قبل از پایان مرخصی فعلی درخواست خود را ارائه دهید.

My Family

If you have been granted refugee status and can stay in the UK, there are limited situations where you can apply for parents and siblings to join you, but it is very unlikely that they will be able to. Your lawyer will advise you. If you've come to Wales but your parents are in another EU country, the authorities may decide that it is in your 'best interests' to be reunited with your family in that other country.

If you have come to the UK to join family members here, you will still need to sort out your immigration status. Your lawyer will advise you.

خانواده ی من

اگر به شما وضعیت پناهندگی داده شده است و می‌توانید در بریتانیا بمانید، شرایط محدودی وجود دارد که می‌توانید برای والدین و خواهر و برادرها درخواست دهید تا به شما بپیوندند، اما بعید است که آنها بتوانند به شما بپیوندند. وکیل شما به شما مشاوره خواهد داد. اگر به ولز آمده‌اید اما والدینتان در کشور دیگری از اتحادیه اروپا هستند، مقامات ممکن است تصمیم بگیرند که پیوستن به خانواده‌تان در آن کشور دیگر به نفع شماست.

اگر برای پیوستن به اعضای خانواده به بریتانیا آمده‌اید، همچنان باید وضعیت مهاجرت خود را مرتب کنید. وکیل شما به شما مشاوره خواهد داد.



Your rights when you are in Wales

Wales recognises the United Nations Convention on the Rights of the Child (UNCRC) which means that while you're in Wales, you should be able to enjoy life 'as a child'.

While you are in Wales, you have rights, including:

- ▶ The right to medical care
- ▶ The right to education
- ▶ The right to somewhere safe to live
- ▶ The right to be protected from abuse and neglect
- ▶ The right to play and relax
- ▶ The right to your religion and culture

You're not expected to manage on your own – there's help and support here for you.

حقوق شما زمانی که در ولز هستید

ولز کنوانسیون سازمان ملل متحد در مورد حقوق کودک (UNCRC) را به رسمیت می شناسد که به این معنی است که وقتی در ولز هستید، باید بتوانید از زندگی "به عنوان کودک" لذت ببرید.

زمانی که در ولز هستید، حقوقی دارید، از جمله:

- ◀ حق مراقبت های طبی
- ◀ حق آموزش
- ◀ حق داشتن جایی امن برای زندگی
- ◀ حق محافظت از سوء استفاده و غفلت
- ◀ حق بازی و آرامش
- ◀ حق دین و فرهنگ شما

از شما انتظار نمی رود که به تنهایی مدیریت کنید - در اینجا کمک و پشتیبانی برای شما وجود دارد.

Medical care in Wales

You are entitled to free healthcare from the National Health Service (NHS) in Wales. You can:

- ▶ See a doctor at a local surgery, or have dental treatment
- ▶ Go to hospital in an emergency (including a dental hospital)
- ▶ Get any medicines a doctor thinks you need

مراقبت های طبی در ولز

شما حق دریافت مراقبت های بهداشتی رایگان از خدمات بهداشت ملی (NHS) در ولز را دارید. تو می توانی:

- ◀ در یک کلینیک محلی به دکتر مراجعه کنید یا درمان دندان انجام دهید
- ◀ در مواقع اضطراری به شفاخانه بروید (از جمله شفاخانه دندان)
- ◀ هر دارویی که دکتر فکر می کند نیاز دارید را دریافت کنید



Education in Wales

- ▶ If you want to continue your education, you will be able to do this.
- ▶ You're entitled to free education in Wales until you're 18.
- ▶ You have to go to school, or be in some other kind of education, until you are 16.
- ▶ You will be supported to learn English and Welsh while you're at school in Wales.

تحصیل در ولز

- ◀ اگر بخواهید تحصیلات خود را ادامه دهید، می توانید این کار را انجام دهید.
- ◀ تا سن ۱۸ سالگی حق تحصیل رایگان در ولز را دارید.
- ◀ تا سن ۱۶ سالگی باید به لیسه بروید یا در نوع دیگری از آموزش باشید.
- ◀ زمانی که در مدرسه در ولز هستید، برای یادگیری زبان انگلیسی و ولزی پشتیبانی خواهید شد.

Finding somewhere to live

If you're under 18, you will be provided with somewhere to live by the local authority. This could be:

- ▶ In 'foster care' – where you'll live in a 'family' environment, maybe with other children
- ▶ In a 'children's home' – where you will live with a small number of other looked after children
- ▶ In a flat or other accommodation that is suitable for you if you need more independence. You may live with other young people like yourself.

If you have accommodation from the local authority, you are 'looked after' by them.

پیدا کردن جایی برای زندگی

- اگر زیر 18 سال دارید، توسط مقامات محلی مکانی برای زندگی در اختیار شما قرار می گیرد. این می تواند باشد:
- ◀ در "مراقبت از خانواده" - جایی که شما در یک محیط "خانوادگی" زندگی خواهید کرد، شاید با کودکان دیگر
- ◀ در "خانه کودکان" - جایی که شما با تعداد کمی از کودکان دیگر که از آنها مراقبت می کنند زندگی خواهید کرد
- ◀ در آپارتمان یا اقامتگاه دیگری که برای شما مناسب است اگر به استقلال بیشتری نیاز دارید. شما ممکن است با جوانان دیگری مانند خودتان زندگی کنید.
- اگر محل اقامتی از سوی مقامات محلی دارید، تحت مراقبت آنها هستید.



Being 'Looked After'

In Wales, we believe that every child needs the support of adults to help them grow and develop. If you're not with your parents, the *local authority* will provide support for you through a *social worker*. This is known as being 'looked after'.

Your social worker can't make decisions about whether you can stay in the UK, but they can help you with things like getting medical treatment, organising education or training, or with finding community support for you while you're living in Wales.

The local authority must:

- ▶ Provide food to eat;
- ▶ Provide clothes to wear;
- ▶ Find out what other things you need for your health, education, and care.

If you are under 18, there are some decisions that should be made by whoever has parental responsibility for you. But you should be involved in all decisions about you.

You will be looked after until you are 18. If you are allowed to stay in the UK and have been 'looked after' for 13 weeks or more, you can get ongoing support beyond the age of 18.

You will be supported by adults' whichever type of accommodation is arranged for you. You could live in a 'family' environment with a foster carer, or in a children's home with other young people. If you are 16 or 17, you might be given somewhere to live that is more independent. Wherever you live, it must be safe for you. You will be expected to respect and follow the rules where you are living to keep everyone safe.

Local authority

also known as the council, the organisation that looks after the area of Wales where you live.

Social worker

someone employed by the local authority to help and support children and adults when they need it

“مراقب” بودن



مقامات محلی

همچنین به عنوان کونسل (شورا) نامیده میشود، سازمانی است که از منطقه ولز که در آن شما هستید مراقبت می کند.

مددکار اجتماعی

شخصی که توسط مقامات محلی استخدام شده است و اختیار کمک و حمایت از کودکان و بزرگسالان در زمانی که آنها به آن نیاز دارند.

در ولز، ما بر این باوریم که هر کودکی به حمایت بزرگسالان برای کمک به رشد و تکامل نیاز دارد. اگر با والدین خود نباشید، مقامات محلی از طریق یک مددکار اجتماعی از شما حمایت خواهند کرد. این به عنوان “مراقبت” شناخته می شود.

مددکار اجتماعی شما نمی تواند درباره ماندن شما در بریتانیا تصمیم بگیرد، اما می تواند در مواردی مانند دریافت علاج طبی، سازماندهی آموزش یا آموزش، یا یافتن حمایت اجتماعی برای شما در زمانی که در ولز زندگی می کنید، به شما کمک کند. مقامات محلی باید:

◀ غذا برای خوردن تهیه کنید.

◀ لباس برای پوشیدن تهیه کنید.

◀ دریابید که چه چیزهای دیگری برای سلامتی، آموزش و مراقبت خود نیاز دارید

اگر زیر 18 سال دارید، تصمیماتی وجود دارد که باید توسط هر کسی که مسئولیت والدین شما را بر عهده دارد، اتخاذ کند. اما شما باید در تمام تصمیم گیری های مربوط به خود دخیل باشید.

تا سن 18 سالگی از شما مراقبت می شود. اگر اجازه اقامت در بریتانیا را دارید و به مدت 13 هفته یا بیشتر تحت مراقبت بوده اید، می توانید از حمایت مستمر فراتر از سن 18 سالگی برخوردار شوید.

هر نوع اقامتگاهی که برای شما ترتیب داده شده باشد، توسط بزرگسالان حمایت خواهید شد. شما می توانید در یک محیط “خانوادگی” با یک سرپرست، یا در خانه کودکان با سایر جوانان زندگی کنید. اگر 16 یا 17 ساله هستید، ممکن است جایی به شما داده شود که مستقل تر زندگی کنید. هر کجا که زندگی می کنید، باید برای شما امن باشد. از شما انتظار می رود که به قوانین محل زندگی خود احترام بگذارید و از آنها پیروی کنید تا همه را در امن نگه دارید.

Your Care Plan

The services that the local authority will organise for you will be included in a Care Plan. This document will include:

- ▶ The support you need to make your asylum claim or deal with other immigration issues
- ▶ Details about your education and how you would like to progress and develop
- ▶ Any health problems that need to involve a doctor or dentist or other health professional
- ▶ Any needs you have in relation to your identity and culture
- ▶ What the outcomes should be for you
- ▶ Help you may need to develop independent living skills in preparation for becoming an adult
- ▶ Who is responsible for making sure your needs are met, and helping you to achieve your outcomes.



برنامه مراقبت شما

خدماتی که مقامات محلی برای شما ترتیب خواهند داد در برنامه مراقبت گنجانده خواهند شد. این سند شامل موارد زیر خواهد بود:

- ▶ حمایتی که برای درخواست پناهندگی خود یا رسیدگی به سایر مسائل مهاجرتی نیاز دارید
- ▶ جزئیات در مورد تحصیلات خود و اینکه چگونه می خواهید پیشرفت کنید و پیشرفت کنید
- ▶ هر گونه مشکل صحت که نیاز به دخالت داکتر یا داکتر دندان یا سایر متخصصان صحت دارد
- ▶ هر نیازی که در رابطه با هویت و فرهنگ خود دارید
- ▶ چه نتایجی باید برای شما باشد
- ▶ ممکن است به شما کمک کند تا مهارت های زندگی مستقل را برای آماده شدن برای بزرگسال شدن ایجاد کنید
- ▶ چه کسی مسئول اطمینان از برآورده شدن نیازهای شما و کمک به شما برای دستیابی به نتایج است.



My rights when I'm being 'looked after'

All children in Wales have rights under the United Nations Convention on the Rights of the Child (UNCRC). These rights apply to you if you're being 'looked after'. These include;

- ▶ Decisions taken by adults about you should be made in your 'best interests'
- ▶ Your views should be listened to and taken into account when decisions are made
- ▶ Your language, culture and religion should be respected
- ▶ You should be kept safe from harm

Best interests

A decision taken by adults which takes into account all the relevant circumstances, including your views. It may not always be the decision you want.

حقوق من وقتی تحت مراقبت هستم

همه کودکان در ولز بر اساس کنوانسیون حقوق کودک سازمان ملل متحد (UNCRC) حقوقی دارند. اگر تحت مراقبت باشید، این حقوق برای شما اعمال می شود. این شامل؛

بهترین منافع
تصمیمی که توسط بزرگسالان گرفته می شود که تمام شرایط مربوطه را در نظر می گیرد، بشمول دیدگاه های شما ممکن است همیشه آن تصمیمی که شما می خواهید نباشد.

- ▶ تصمیماتی که بزرگسالان در مورد شما می گیرند باید در راستای "بهترین منافع" شما باشد.
- ▶ هنگام تصمیم گیری باید به نظرات شما گوش داده و در نظر گرفته شود
- ▶ زبان، فرهنگ و مذهب شما باید محترم شمرده شود
- ▶ باید از آسیب در امان باشید

Thinking about life as an adult

If you've been looked after for 13 weeks before you are 18, the local authority can continue to support you as you become an adult, if you would like this. Your social worker will work with you to prepare a Pathway Plan, and will explain to you what this Plan is and how it will help you.

When you turn 18 (or slightly earlier at 16 sometimes), another important person will replace your social worker and help you out - a Young Person Advisor. They will write everything they plan to do to help you in a Pathway Plan, after agreeing it with you.

If you aren't entitled to support once you are 18, or you don't want it, you may still be able to get some assistance, but this will depend on your right to stay in the UK.

فکر کردن به زندگی در بزرگسالی

اگر 13 هفته قبل از رسیدن به 18 سالگی تحت مراقبت بوده اید، اگر بخواهید، مقامات محلی می توانند به حمایت شما در بزرگسالی ادامه دهند. مددکار اجتماعی شما با شما همکاری خواهد کرد تا یک Pathway Plan آماده کنید و به شما توضیح خواهد داد که این طرح چیست و چگونه به شما کمک می کند.

هنگامی که 18 ساله می شوید (یا گاهی اوقات کمی زودتر در 16 سالگی)، شخص مهم دیگری جایگزین مددکار اجتماعی شما می شود و به شما کمک می کند - یک مشاور افراد جوان. آنها پس از توافق با شما، هر آنچه را که قصد دارند برای کمک به شما در یک Pathway Plan انجام دهند، می نویسند.

اگر زمانی که به سن 18 سالگی رسیدید، حق دریافت حمایت را ندارید، یا آن را نمی خواهید، ممکن است همچنان بتوانید کمکی دریافت کنید، اما این به حق شما برای ماندن در بریتانیا بستگی دارد.



Getting your voice heard

When you become 'looked after', you should be told about your right to **advocacy**. This is an independent service that can help you explain your problems with the help of a professional who is there to represent your views. Advocacy can help with any issue you have and aims to help you resolve your problem.

شنیدن صدای شما

وقتی "مراقب" شدید، باید در مورد حق وکالت به شما گفته شود. این یک سرویس مستقل است که می تواند به شما کمک کند مشکلات خود را با کمک یک متخصص که برای ارائه نظرات شما در آنجا حضور دارد توضیح دهید. وکالت می تواند به هر مشکلی که دارید کمک کند و به شما کمک می کند تا مشکل خود را حل کنید.



If things don't go well

If you don't agree with the way you are being looked after or something isn't going well, you can complain. Advocacy may help you make your complaint.

Every local authority has a complaints process and if needed your social worker can give you more information about this.

If the local authority doesn't deal with your complaint properly, you may be able to complain to the Local Government Ombudsman.

اگر اوضاع خوب پیش نرود

اگر با روشی که از شما مراقبت می شود موافق نیستید یا چیزی خوب پیش نمی رود، می توانید شکایت کنید. وکالت ممکن است به شما در ارائه شکایت کمک کند.

هر مقام محلی یک فرآیند شکایت دارد و در صورت نیاز، مددکار اجتماعی شما می تواند اطلاعات بیشتری در این مورد به شما بدهد.

اگر مقام محلی به شکایت شما به درستی رسیدگی نکند، ممکن است بتوانید به بازرس دولت محلی شکایت کنید.



Organisations
that can help you:

سازمان هایی که می توانند به شما کمک کنند:

Asylum Justice
asylumjustice.org.uk
029 2049 9421



Asylum Justice
asylumjustice.org.uk
029 2049 9421

Welsh Refugee Council
welshrefugeecouncil.org.uk
029 20489 800



شورای پناهندگان ولز
welshrefugeecouncil.org.uk
029 20489 800

TGP Cymru
trosgynnal.org.uk
029 2039 6974



TGP Cymru
trosgynnal.org.uk
029 2039 6974

Ethnic Youth Support Team (EYST)
eyst.org.uk
01792 466980/1



تیم پشتیبانی جوانان قومی (EYST)
eyst.org.uk
01792 466980/1

Cardiff City of Sanctuary
cardiff.cityofsanctuary.org
029 2048 2478



Cardiff City of Sanctuary
cardiff.cityofsanctuary.org
029 2048 2478

Swansea City of Sanctuary
swansea.cityofsanctuary.org
07496 172895



Swansea City of Sanctuary
swansea.cityofsanctuary.org
07496 172895

Children's Commissioner for Wales
www.childcomwales.org.uk
0808 801 1000



کمیسر کودکان برای ولز
www.childcomwales.org.uk
0808 801 1000

Remember that the police in Wales
are here to help you. Don't be afraid
to contact them. If it is an emergency,
call 999. Otherwise, you can call 101
to speak to the police

به یاد داشته باشید که پلیس ولز برای کمک به شما اینجا است. از تماس با
آنها نترسید. اگر عاجل است، با 999 تماس بگیرید. در غیر این صورت، می
توانید با 101 تماس بگیرید تا با پلیس صحبت کنید.



Find out more about children's rights and the law as it affects children in Wales on the Children's Legal Centre Wales Website

childrenslegalcentre.wales

01792 295399

childrenslegalcentre@swansea.ac.uk

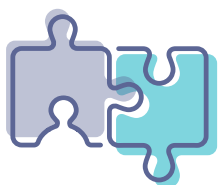


در وب سایت مرکز حقوقی کودکان ولز در مورد حقوق کودکان
و قانون که بر کودکان در ولز تأثیر می گذارد بیشتر بیاموزید.

🖱 childrenslegalcentre.wales

📞 01792 295399

✉ childrenslegalcentre@swansea.ac.uk



Canolfan
Gyfreithiol
y Plant
Cymru

Children's
Legal
Centre
Wales


Swansea University
Prifysgol Abertawe
Hillary Rodham Clinton
School of Law | Ysgol y Gyfraith


Llywodraeth Cymru
Welsh Government